

# 生活安全手册

为了您生活得安全而且方便

安全で快適な生活をおくるために



## 目录

- 1 岛根县警察 为了放心安全的生活
- 2 护照和在留卡
- 3 生活方面
- 4 交通方面 ~ 交通标志, 交通规则
- 5 为了防止各种犯罪
- 6 受害以后
- 7 紧急电话 110 ~ 报警系统
- 8 其他 ~ 警察安全咨询电 #9110

## 目次

- 1 島根県警察~安心安全な生活のために
- 2 パスポートと在留カード
- 3 生活に関すること
- 4 交通に関すること ~ 交通標識、交通規則
- 5 犯罪防止のために
- 6 犯罪被害にあった場合
- 7 緊急時の電話 110 ~ 通報システム
- 8 その他 ~ 警察安全相談電話 #9110

## 島根县警察

编辑 岛根县警察本部  
地址 岛根县松江市殿町8番地1  
电话 0852-26-0110  
主页 <http://www2.pref.shimane.jp/police/>

編集 島根県警察本部  
住所 島根県松江市殿町8番地1  
電話 0852-26-0110  
ホームページ <http://www2.pref.shimane.jp/police/>

## 1 岛根县警察～为了放心安全的生活（島根県警察～安心安全な生活ために）

岛根县警察，为了大家能够安全，放心地生活和工作，每天坚守在工作岗位上。

### 【警察～各种工作】

侦查犯罪案件，逮捕犯人，调查和处理交通事故现场，管理交通秩序，遗失物品的查询和管理，保护离家出走的人等，教导失足青少年，巡逻各地区，了解居民和当地的情况等等。

这本手册是面向生活在岛根县的外国人，说明在日常生活中如何避免遇到事件·事故·灾害的注意事项，及受到伤害后向警察通报的方法。祝愿大家在岛根县生活愉快。



島根県警察では、みなさんが安全で、安心して暮らし、働けるまちづくりを目指して日夜活動しています。

### 【警察～いろいろな仕事】

事件の捜査、犯人の逮捕、交通事故の捜査や処理、交通規制や取り締まり等、落し物の照会・管理、家出人等の保護、非行少年の補導、各地の巡回、住民と地域状況把握など。

このパンフレットは、島根県で生活されている外国人のみなさんが、日常生活の中で、犯罪などの被害にあわないための注意や被害にあった際の警察への通報方法を説明したものです。みなさんが島根県で快適な生活を送ることを願っています。

## 2 护照和在留卡（パスポートと在留カード）

请出示您的护照。



护照或在留卡是证明你身份的唯一证件。

パスポート若しくは在留カードはあなたの身分を示す唯一のものです。

外出时一定要带在留卡。

※不满16岁者除外

外出の際は、必ず在留カードを携帯してください。※16歳未満の者は除く

警察要求出示护照或在留卡时一定要出示。

警察官からパスポート若しくは在留カードの呈示を求められたときは必ず見せてください。

在留卡遗失或被偷以及再交付时，要在14天之内向出入国在留管理局申报，登记。还有，变更地址时，要您所在的市町村办事处办理手续。

在留カードを失くしたり、盗まれたり、再交付を受けるときは、14日以内に出入国在留管理局に対し届け出しなければなりません。また、住所変更の時は市町村役場で手続きをしなければなりません。

请注意！



当您跨出家门时，即属于公共场所。请遵守最起码的礼节，度过愉快的日常生活。

自分の家から外に出ると、そこは公共の場です。最低限のマナーは守って楽しい日常生活を送りましょう。



主动打招呼，把自己也当成当地居民融入社区。

すすんであいさつを行い、自らも地域住民として地域にとけ込みましょう。

夜间请保持安静，即使在自己的家，也不要大声说话或弄出很大的声响，这样会给周围带来麻烦。

夜間は静かにしましょう。たとえ自分の家であっても、大声を出したり、大きな音を立てたりして周囲に迷惑をかけないようにしましょう。

垃圾要做分类处理，并按照规定的时间和日期，放在指定的地方。关于垃圾的分类和倒垃圾的方法，各市町村是不相同的，因此请加以确认。

ごみは分類して、決められた日時、決められた場所に出して下さい。ゴミの分類方法と出し方は、各市町村で違いますので確認してください。



请遵守规定

请注意!



不要随便拾堆在大型垃圾站等的物品。特别是自行车类，自行车有可能是有人偷窃后扔掉的。随便捡骑自行车即使您不知情，也可能被判为犯罪。

粗大ゴミ収集場所等のごみを勝手に持っていかないようにしましょう。特に自転車などは、誰かが乗り捨てていった盗品かもしれません。勝手に乗っていると、盗まれた自転車とは知らなくても犯罪とみなされることがあります。

购买自行车时请在那家自行车店里办理防盗登记手续。防盗登录号码是为了明确自行车的所有者。例如，把被盗自行车还给原主时，可以根据登录号码查找所有者。

自転車を買ったときは、その自転車店で防犯登録をしてください。防犯登録番号は自転車の所有者を明確にするためのものです。例えば、盗難被害の自転車などを持ち主へ返す時には、登録番号から所有者を探することができます。

○ 遗失或拾到物品窗口

派出所、驻在所、  
警察署的会计科

遗失或拾到物品时，请报告给附近的派出所或警察署。不把拾到的物品交给警察，而送给别人或据为己有时，会受处罚。

物を無くしたとき、拾ったときには、近くの交番、警察署に届けましょう。拾った物を警察に届けずに、他人にあげたり自分のものにした場合は処罰されます。



根据日本法律，禁止未满20岁的青少年饮酒，抽烟。请教育您的孩子。

日本の法律では、20歳未満の飲酒、喫煙は禁止されています。子供さんへの指導をお願いします。

不行!



日本法律禁止“持有·使用·转让·收受·制造·走私”可卡因，大麻，兴奋剂等毒品，会受到严厉处罚。

日本の法律では、コカイン、大麻、覚せい剤等の麻薬類を“所持・使用・譲渡・譲受・製造・密輸”することは法律で禁止されており、厳しく罰せられます。

## 4 交通方面 (交通に関すること)



为了避免发生交通事故，请一定遵守交通规则。

在日本，行人右侧通行，车辆左侧通行。

请遵守信号灯和道路标志。

交通事故を避けるために、交通ルールを必ず守ってください。

日本では、人は右側通行で、車は左側通行です。信号や標識に従いましょう。

### 交通标志 (交通標識)



绿灯 → 走

黄灯 → 注意

红灯 → 停



禁止通行



禁止车辆通行



禁止车辆行进



禁止自行车通行



禁止行人横穿



人行横道



自行车、行人专用



暂时停止



单向通行



只能按箭头指示的方向行进

# 交通规则

( 交 通 規 則 )

## 行人 (歩行者)

- 一般情况下，行人在道路的右侧通行。
- 有人行道的话，行人一定在人行道通行。
- 穿过交叉路口或马路时，请走人行横道，并左右确认是否安全。
- 一般的に、歩行者は、道路の右側を通行します。
- 歩道がある場合は、歩行者は必ず歩道を通行します。
- 交差点や道路を横断するときは、横断歩道を渡りましょう。渡るときは左右の安全をよく確認しましょう。



## 骑自行车时 (自転車に乗る時)

- 骑自行车时，要在道路的左侧通行。
- 不要两人共骑或并排骑自行车。
- 不要一手骑自行车，一手打伞，或打手机。
- 夜间请一定点亮自行车灯。喝酒后不要骑车。
- 自転車に乗る時は道路の左側を通行します。
- 二人乗りや並走をしてはいけません。
- 傘をさしながら自転車に乗ったり、携帯電話で話しながら自転車に乗ってはいけません。
- 夜間にはライトを点灯してください。お酒を飲んでから自転車に乗ってはいけません。

危险！这样骑容易发生交通事故的。  
请遵守规则！



两人共骑



并排共骑



一手打伞



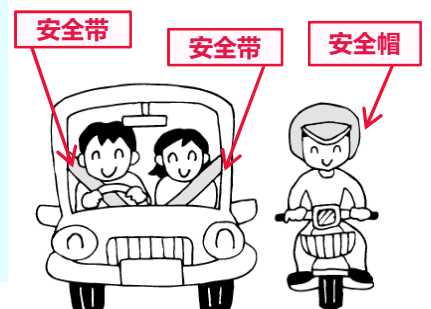
一手打手机



夜间不开自行车的灯

## 开汽车，摩托车时 (車、バイクに乗る時)

- 开汽车，摩托车时，要在道路的左侧通行。
- 一定携带驾驶执照。
- 一定要系好安全带，骑摩托车时请戴好安全帽。
- 禁止酒后开车。
- 車やバイクを運転する時には、左側を通行します。
- 免許証を必ず携帯してください。
- シートベルトは必ずしてください。バイクに乗る時はヘルメットを着用してください。
- お酒を飲んでから自動車を決して運転してはいけません。



## 5 为了防止各种犯罪

( 犯罪防止のために )

外出时或睡觉前，一定要**锁好**门窗，避免被盗。

外出時には、部屋の鍵を必ずかけて盗難などの被害にあわないようにしましょう。



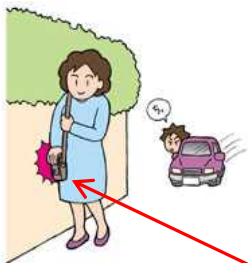
锁好了!



确认锁好房门!

停放汽车，摩托车，自行车时，一定要将其**锁好**。

自動車・オートバイ・自転車などを停めておく場合は、必ず鍵をかけましょう。



好!



把手提包拿在车道的另一边走，还要小心拿好您的手提包，防止被抢夺。

バッグは車道の反対側にしっかり持って、ひったくりにあわないようにしましょう。

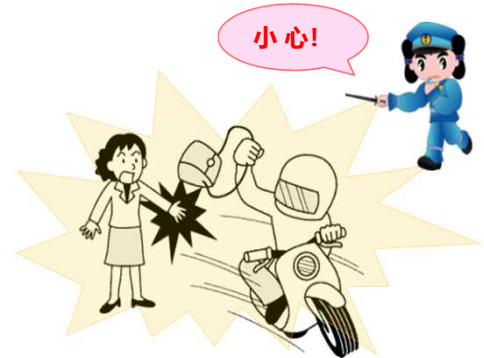
把手提包拿在  
车道另一边

小心!



不要一个人携带大量现金行走。

一人で大金を持って歩かないようにしましょう。

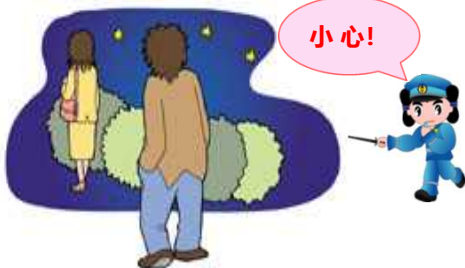


小心!

夜晚不要一个人在黑暗或没有人影的路上行走。

夜間一人で暗く人気のない道を通らないようにしましょう。

小心!



感到危险时，要大声呼喊或跑进附近的人家里求救。

危険を感じたときは、大声をあげるか、近くの人に助けを求めて駆け込みましょう。

请注意那些用「卖淫能赚钱，来吗?」「需要钱吗?一起去偷东西吧。」等来诱惑您的人。

「売春はお金になるからしないか。」「お金が要るの?一緒に泥棒しようよ。」などと、誘惑してくる人には注意しましょう。



危险人物

小心!



## 6 受害以后 (犯罪被害にあった場合)

遇到犯罪后，马上拨打110报警。

犯罪にあったときは、すぐに110番をダイヤルし、警察に通報してください。

遭到殴打，伤害，抢劫等后，应在现场马上拨打110。如果有伤员时，请拨打急救电话号码“119”和消防机关联系，请求派出救护车。

### 【请注意】

急救电话“119”是派出“救护车”和“消防车”。接通119以后，请告诉要救护车。

暴行、傷害、強盗など犯罪などの被害にあったときは、すぐに110番をダイヤルしてください。けが人がいるときは、“119”番をダイヤルして消防につなぎ、**救急車**を呼んでください。

### 【注意】

緊急電話“119”は消防の番号です。救急車または消防車を派遣します。119番につながってから、救急車が必要な旨を伝えてください。

110 → 警察机关  
巡逻车



119 → 消防机关  
救护车



119 → 消防机关  
消防车



目击犯罪时拨打110报警等，请协助犯罪搜查，共同建立能够安心生活的城市。

犯罪を目撃したときは警察に110番通報するなど、犯罪捜査に協力してください。共に安心して暮らせるまちをつくりましょう。

自行车，汽车等被盗后，应马上向警察登记。登记时，警察需要被偷的自行车，摩托车，汽车等的防盗登录号码以及车牌号码等。这种号码容易忘记，最好购买自行车等时把号码留下来。如果不知道号码，请问购买自行车等的商店就会知道。

自転車、自動車などを盗まれたときには、すぐに警察に届け出をしてください。届出のときには盗まれた自転車、バイク、自動車の防犯登録番号、ナンバープレート等の番号が必要になります。これらの番号は忘れやすいので、自転車等を買ったときに、番号を控えておくといでしょう。番号がわからない場合は、自転車等を買ったお店へ問い合わせてください。



房间被盗时，请保持原状并打110报警。警察来到现场之后，开始侦察，找犯人的线索。

部屋の中を荒らされた場合は、そのままの状態<sup>1</sup>で110番してください。警察が現場へ到着すると、捜査を開始し、そこから犯人の手掛かりを探します。



**不要进行整理，  
请保持原样。**

“110” 遭遇**犯罪案件·事故**时拨打110。⇒ 接通**警察机关**

“119” 发生**火灾**时，因**受伤或急性病**叫**救护车**时拨打119。⇒ 接通**消防机关**

【请注意！】110，119是紧急电话号码。除了紧急情况以外，请不要拨打。

“110番”は事件・事故にあったときにかけてください。(警察へつながります。)

“119番”は火事が発生したとき、ケガや急病で救急車を呼ぶときにかけてください。(消防へつながります。)

(注意) 110番、119番は緊急電話番号です。緊急時以外には使用しないでください。



接通110以后，请您不要慌，告知其情况等。

(110番につながったら、落ち着いて状況を伝えてください。)

- 1 发生了什么? (何が起こったか?)
- 2 在什么地方? (どこで?)  
(不知道怎么说明地点时，请说出周围建筑的特点什么的)  
(場所を説明できないときは、周りの建物などの特徴などを教えてください。)
- 3 什么时候? (いつ?)
- 4 现在如何? 有没有受伤人员? (今の状況は? けが人はいますか?)
- 5 犯人? (犯人?) (犯人的长相，服装，逃走方向等) (犯人の容貌、服装、逃げた方向など)
- 6 报案的人是~ (通報者は~) (地址，姓名，电话号码等) (住所、氏名、電話番号など)

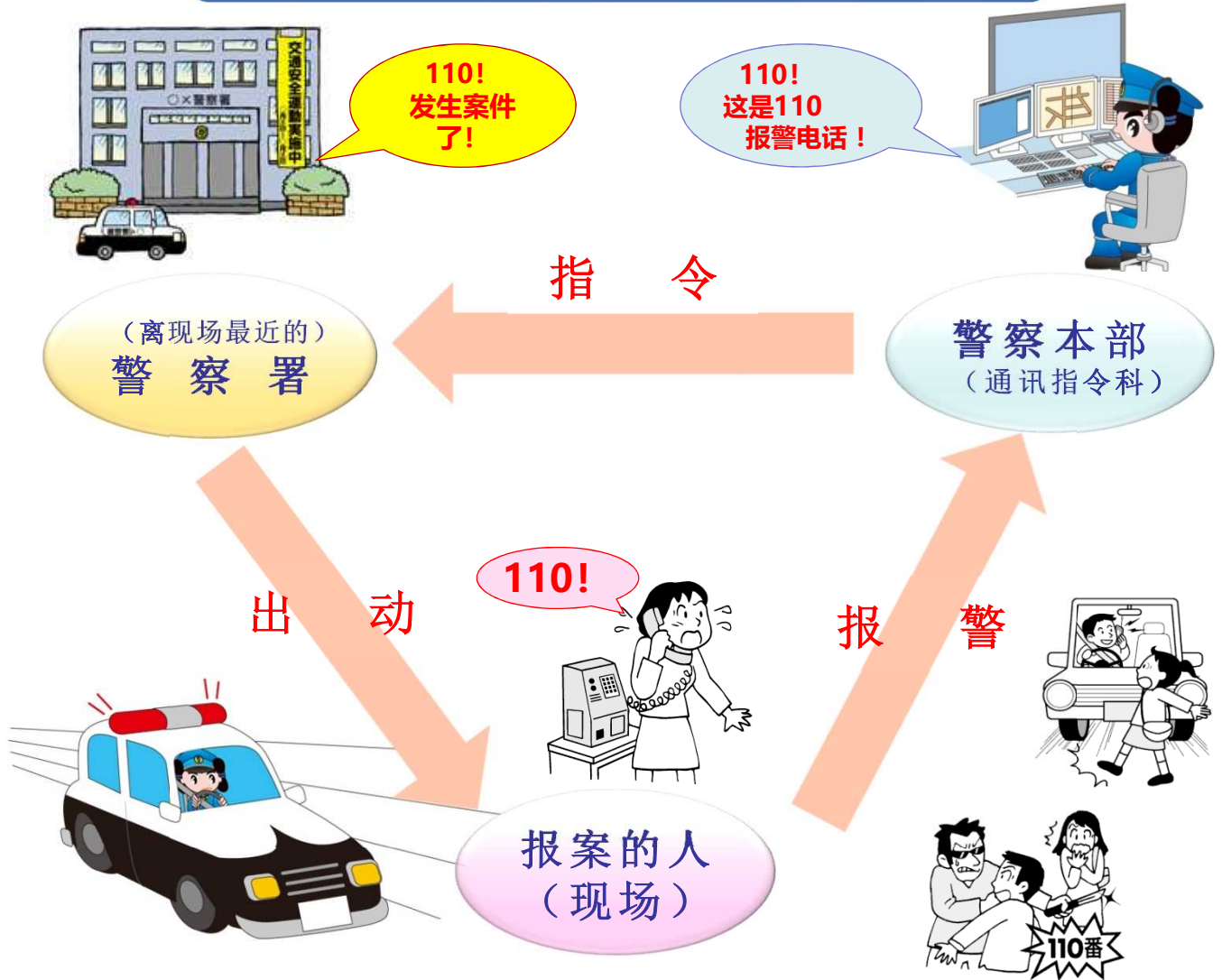
自己不能拨打时，请立即请求附近人的帮助，或者懂日语的人、日本朋友等的帮助。

自分でかけることができないときは、直ちに近くにいる人や日本語の分かる人、日本人の友人などに助けを求めてください。



# 110 报警系统

(110番～通報システム)



## 8 其他～警察安全咨询电话 #9110 (その他～警察安全相談電話 #9110)

#9110是警察安全咨询电话。如果您有什么困难的话，可以拨打#9110咨询。

咨询窗口只使用日语应对。请懂日语的人做翻译打电话。

**【请注意！】110是紧急电话，除了紧急情况以外不该拨打。不紧急时，请您利用#9110。**

#9110は警察安全相談電話です。何か困ったことがある時は、#9110をダイヤルして相談してください。

相談電話は日本語のみの対応です。どなたか日本語の分かる方に通訳をしてもらい、電話してください。

(注意)110番は緊急電話です。緊急ではない場合は#9110をご利用ください。

我不懂日语。

我来帮你吧!

